

Jon

Chapter 2

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וַיַּתְּפִלֵּל יוֹנָה אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו מִמְעֵי תִדְגָּה׃
et-prier Jonas vers l'Éternel Dieu entrailles poisson
[H6419](#) [H3124](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0430](#) [H4578](#) [H1710](#)

Et l'Éternel prépara un grand poisson pour engloutir Jonas ; et Jonas fut dans les entrailles du poisson trois jours et trois nuits.

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה קְרָאתִי מִצָּרָה לִי אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבֶּטֶן
et-il-dit appeler de-la-détresse vers l'Éternel ventre
[H0559](#) [H7121](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0990](#)
שְׂאוֹל שְׁמַעְתִּי שׁוֹעֵתִי קוֹלִי׃
séjour-des-morts crier entendre voix
[H7585](#) [H7768](#) [H8085](#)

Et Jonas pria l'Éternel, son Dieu, des entrailles du poisson,

3 וַתִּשְׁלֹכֵנִי מִצִּלְּהָּ בִלְבָב יָמִים וְנָהָר מִשְׁבְּרֵי־וָגִיד וְגִלְיָד
et-jeter profondeur dans-cœur jours et-fleuve entourer vague et-tes-vagues
[H7993](#) [H4688](#) [H3824](#) [H3220](#) [H5104](#) [H5437](#) [H3605](#) [H4867](#) [H1530](#)
עָלַי עָבְרוּ׃
sur-moi passer

et il dit : J'ai crié à l'Éternel du fond de ma détresse, et il m'a répondu. Du sein du shéol, j'ai crié ; tu as entendu ma voix.

4 וָאֲנִי אָמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אֲדָּא אוֹסִיף לְהִבִּיט אֶל־הַיֵּכָל
et-je j'ai-dit chasser en-face-de tes-yeux certes ajouter pour-regarder vers temple
[H0589](#) [H0559](#) [H1644](#) [H5048](#) [H0389](#) [H3254](#) [H5027](#) [H0413](#) [H1964](#)
קִדְשׁ׃
sainteté
[H6944](#)

Tu m'as jeté dans l'abîme, dans le cœur des mers, et le courant m'a entouré ; toutes tes vagues et tes flots ont passé sur moi.

5 אֶפְפוּנִי מַיִם עַד־נַפְשִׁי תַהוֹם עֵינַי סוּף חֲבוּשׁ לְרֹאשִׁי׃
entourer eaux jusqu'à âme abîme entourer roseau lier pour-têtes-de
[H0661](#) [H4325](#) [H5704](#) [H5315](#) [H8415](#) [H5437](#) [H5488](#) [H2280](#)

Et moi je disais : Je suis rejeté de devant tes yeux : toutefois, je regarderai encore vers le temple de ta sainteté.

6 לְקַצְבִּי הָרִים יִרְדְּתִי הָאָרֶץ בְּרַחֲתָהּ בַעֲדִי לְעוֹלָם וַתַּעַל מִשְׁחַת
forme montagne descendre le-pays verrou à-cause-de éternité et-monter fosse
[H7095](#) [H2022](#) [H3381](#) [H0776](#) [H1280](#) [H1157](#) [H5769](#) [H5927](#) [H7845](#)
חַיִּי יְהוָה אֱלֹהֵי׃
animal l'Éternel Dieu-de
[H3068](#) [H0430](#)

Les eaux m'ont environné jusqu'à l'âme, l'abîme m'a entouré, les algues ont enveloppé ma tête.

אֶל-	תַּפִּלַּתִּי	אֵלַיךְ	וַתָּבוֹא	זָכַרְתִּי	יְהוָה	אֶת-	נַפְשִׁי	עָלַי	בְּהִתְעַטֵּף	7
vers	prière	vers-toi	et-venir	se-souvenir	l'Éternel	toi	mon-âme	sur-moi	défaillir	
H0413	H8605	H0413	H0935	H2142	H3068	H0853	H5315			

הֵיכַל	קִדְשֶׁךָ:
temple	sainteté
H1964	H6944

Je suis descendu jusqu'aux fondements des montagnes ; les barres de la terre s'étaient fermées sur moi pour toujours ; mais, ô Éternel, mon Dieu, tu as fait remonter ma vie de la fosse.

מְשֹׁמְרִים	הַבִּלִּי-	שׁוּא	חֶסֶד־ם	יַעֲזֹבוּ:	8
garder	vanité	vanité	bonté	abandonner	
H8104	H1892	H7723			

Quand mon âme défailait en moi, je me suis souvenu de l'Éternel, et ma prière est venue jusqu'à toi, dans le temple de ta sainteté.

וְאֲנִי	בְּקוֹל	תּוֹדָה	אַזְבַּחָהּ-	לֵךְ	אֲשֶׁר	נִדְרָתִי	אַשְׁלֶמָּה	יְשׁוּעָתָה	לִיהוָה:	9
et-je	voix	action-de-grâce	sacrifier	va!	qui	vouer	rétribuer	salut	pour-l'Éternel	
H0589		H8426	H2076			H5087		H3444	H3068	

ס
(*)

Ceux qui regardent aux vanités mensongères abandonnent la grâce qui est à eux.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לֶדָג	וַיִּקָּא	אֶת-	יוֹנָה	אֶל-	חֵיבָשָׁה:	פ	10
et-il-dit	l'Éternel	poisson	et-vomir	toi	Jonas	vers	la-terre-sèche	(*)	
H0559	H3068	H1709	H6958	H0853	H3124	H0413	H3004		

Mais moi, je te sacrifierai avec une voix de louange ; je m'acquitterai de ce que j'ai voué. La délivrance est de l'Éternel.